

dr Jordanka Georgiewa-Okoń  
Instytut Orientalistyki  
Zakład Turkologii

## Wykaz publikacji

1. *Wprowadzenie turcyzmów do bułgarskich tekstów biblijnych* [w:] „Święci i świętość u korzeni tworzenia się kultury narodów słowiańskich”, Kraków 2000, s. 189-201,
2. *Z życia zakonników bułgarskich: in vino veritas* [w:] „Klasztory i kultura krajów słowiańskich”, Kraków 2001, s. 233-239,
3. *Chryścianizacja rodopskich Słowian w wiekach średnich* [w:] „Rola klasztorów w procesie kształtowania się państwowości krajów słowiańskich” Kraków 2002, s. 87 – 92,
4. *Czy istnieją ślady wpływu tureckiego na tradycyjne nazwy miesięcy bułgarskich?* [w:] „Świat Słowian w języku i kulturze IV. Językoznawstwo”, Szczecin 2003, 70 – 77,
5. *Wyrazy tureckie w terminologii pokrewieństwa w dialektach języka bułgarskiego* [w:] „Z małą ojczyzną w sercu. Księga pamiątkowa dedykowana Profesorowi Tadeuszowi Zdancewiczowi”, Poznań 2004,
6. *Tureckie elementy słowotwórcze we współczesnym języku bułgarskim* [w:] „Świat Słowian w języku i kulturze IV. Językoznawstwo”, Szczecin 2005, 76 – 80,
7. *Tureckie zapożyczenia leksykalne w dialektach języka bułgarskiego*, „Българският език и литература на кръстопътя на културите”, Szeged 2008,
8. *Методологията в изследването на турцизмите в българските диалекти*, „Проблеми на балканското и славянското езиковедство” Veliko Tırnovо 2008,
9. *Проблеми с еквиваленцията в превода на прагматични текстове*, „45 години ИЧС традиции, новаторство, европейски стандарти”, Sofia 2008,
10. *Balkański synkretyzm religijny: qurban*, „Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy”, Kraków 2010,
11. *Невербалната комуникация – културни аспекти на езика на жестовете. Сравнителни наблюдения върху поведението на поляци, българи и турци* [w:] „Филология. Научни трудове“ т. 48, 2010, s. 448-455,
12. *Фонетика на турските заемки в българските диалекти. Вокализъм* [w:] „Управление и образование“ кн. 2, т. 7, 2011, s. 41-46,

13. *Терминологията в превода на юридически текстове. Проблеми с формалната и функционалната еквивалентност (в примери от полски, български и турски език)*, „Управление и образование“ кн. 2, т. 7, 2011, s. 36-41m
14. *Фонетика на турските заемки в българските диалект. Консонантизъм* [w:] „Езикът и културата в съвременния свят“, 2012, s.125-133;

### **Prace redaktorskie**

1. *Klasztorne ośrodki piśmiennictwa i kultury w krajach słowiańskich*, red.: Jordanka Georgiewa-Okoń, Jan Stradomski, Kraków 2005, ss. 170,
2. *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy*, red.: Ewa Siemieniec-Gołaś, Jordanka Georgiewa-Okoń, Kraków 2010, ss. 180;